

EVC 1000 Art. 4068

<b>D</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Elektro-Vertikutierer	<b>CZ</b>	<b>Návod k použití</b> Elektrický vertikutátor
<b>GB</b>	<b>Operating Instructions</b> Electric Aerator	<b>SK</b>	<b>Návod na použitie</b> Elektrický vertikutátor
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> Scarificateur électrique	<b>GR</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b> Ηλεκτρικός αναμοχλευτής
<b>NL</b>	<b>Instructies voor gebruik</b> Elektrische verticuteermachine	<b>RUS</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Аэратор электрический
<b>S</b>	<b>Bruksanvisning</b> Elektrisk Vertikalskärare	<b>SLO</b>	<b>Navodilo za uporabo</b> Električni rahljalnik
<b>DK</b>	<b>Brugsanvisning</b> Elektrisk vertikalskærer	<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Električni prozračivač
<b>FIN</b>	<b>Käyttöohje</b> Sähkökäyttöinen pystyleikkuri	<b>SRB</b>	<b>Uputstvo za upotrebu</b> Električni vertikalator
<b>N</b>	<b>Bruksanvisning</b> Elektrisk vertikalskjærer	<b>UA</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Аератор електричний
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Scarificatore elettrico	<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Aerator / afânător electric
<b>E</b>	<b>Manual de instrucciones</b> Aireador eléctrico	<b>TR</b>	<b>Kullanım Klavuzu</b> Elektro-Çim Havalandırma
<b>P</b>	<b>Instruções de utilização</b> Escarificador de relva eléctrico	<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Електрически аератор за трева
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Elektryczny wertykulator	<b>AL</b>	<b>Manual përdorimi</b> Elektro-Ajrosës
<b>H</b>	<b>Használati útmutató</b> Elektromos mélyszellőztető	<b>EST</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Electric muruõhutaja
		<b>LT</b>	<b>Ekspluatavimo instrukcija</b> Elektrinis vejos aeratorius
		<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Elektriskais zālāju aerators

# GARDENA Elektrinis vejų aeratorius EVC 1000



Tai yra originalios vokiškos eksploatavimo instrukcijos vertimas į lietuvių kalbą.

Prašom atidžiai perskaityti eksploatavimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų. Remdamiesi šia eksploatavimo instrukcija susipažinkite su elektriniu vejų aeratoriumi, teisingu jo naudojimu bei saugos nurodymais.



Šį gaminį prižiūrėti gali naudoti vaikai nuo 8 metų amžiaus, taip pat asmenys, turintys fizinių, sensorinių ar protinių negalių, arba žinių ar patirties neturintys asmenys, jeigu buvo supažindinti su saugiu gaminio naudojimu ir galimais pavojais. Vaikams draudžiama žaisti su gaminiu. Be priežiūros vaikams draudžiama valyti prietaisą ir atlikti priežiūros darbus. Nerekomenduojama naudoti šio gaminio jauniems nei 16 metų asmenims.

→ Prašom išsaugoti šią eksploatavimo instrukciją.

## Turinys

1. Jūsų GARDENA elektrinio vejų aeratoriaus naudojimo sritis .....	253
2. Saugos nurodymai .....	254
3. Funkcija .....	256
4. Surinkimas .....	257
5. Naudojimas .....	257
6. Techninė priežiūra .....	258
7. Sutrikimų / gedimų šalinimas .....	259
8. Naudojimo pabaiga .....	260
9. Tiekiami priedai .....	261
10. Techniniai duomenys .....	261
11. Servisas / Garantija .....	261

## 1. Jūsų GARDENA elektrinio vejų aeratoriaus naudojimo sritis

### Paskirtis

GARDENA elektrinis vejų aeratorius EVC 1000 skirtas aeruoti veją bei žolynus privačiuose sodybų bei mėgėjų soduose. Draudžiama jį naudoti visuomeniniuose parkuose, sporto aikštynuose, pakelėse ir žemės bei miškų ūkyje.

Pridėtos GARDENA eksploatavimo instrukcijos laikymasis yra elektrinio aeratoriaus naudojimo pagal paskirtį sąlyga.

### Atkreipti dėmesį



Dėl gresiančio pavojaus susižeisti draudžiama GARDENA elektriniu vejų aeratoriumi pjauti krūmus, gyvatvores ir krūmokšnius. Tai pat draudžiama elektriniu vejų aeratoriumi lyginti nelygų žemės paviršių.

## 2. Saugos nurodymai

→ Laikykitės saugos nurodymų, esančių ant vejos aeratoriaus.



**ĮSPĖJIMAS !**

→ Skaitykite naudotojo vadovą.



**PAVOJINGA !**

Pašaliniai asmenys turi laikytis atokiau.



**PAVOJINGA !**

**ELEKTROS SMŪGIS !**

Laikykite lankstų maitinimo kabelį atokiau nuo akétvirbalių.



**ĮSPĖJIMAS !**

Saugokite rankų ir kojų pirštus nuo aštrių akétvirbalių.

Prieš atlikdami techninę priežiūrą, reguliuodami, valydami arba, jei laidas susiraizgęs arba pažeistas, ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.

Išjungus variklį, akétvirbaliai dar kurį laiką sukasi.

### 1. Bendroji informacija

Šiame priede pateikiama visų įrenginių tipų, kuriuos apima šis standartas, saugaus darbo informacija.

#### SVARBU !

**PRIEŠ NAUDODAMI ATIDŽIAI PERSKAITYKITE. IŠSAUGOKITE, KAD GALĖTUMĖTE PASINAUDOTI ATEITYJE.**

### 2. Saugaus darbo su purentuvais / aeratoriais pavyzdžiai

#### 2.1 Mokymai

- Atidžiai perskaitykite instrukcijas. Išsamiai išsiaiškinkite, kaip veikia visi valdikliai ir kaip tinkamai naudotis įranga.
- Neleiskite **vaikams** bei suaugusiems, nesuapatinusiems su instrukcijomis, naudotis įrenginiu. Gali būti, kad pagal vietos teisės aktus ribojamas naudotojo amžius.
- Atminkite, kad už nelaimingus atsitikimus arba pavojus, kurie gali kilti kitiems žmonėms arba jų turtui, atsako naudotojas.

#### 2.2 Pasiruošimas

- Visada naudodami įrenginį dėvėkite apsaugines ausines ir apsauginius akinius.
- Prieš naudodami patikrinkite, ar nepažeisti ir nesusiėvėję maitinimo ir pailginimo laidai. Jeigu laidas pažeidžiamas naudojimo metu, nedelsdami atjunkite laidą nuo maitinimo.

#### NELIESKITE LAIDO, KOL NEATJUNGĖTE MAITINIMO.

Nenaudokite įrenginio, jei laidas sugadintas arba nusidėvėjęs.

- Naudodami įrenginį visuomet dėvėkite tvirtą avalynę ir mėvėkite ilgus kelnes. Nenaudokite įrenginio basi arba avėdami atvirą avalynę. Stenkitės nevilkėti laisvų drabužių su kabančiais rašteliais arba diržais.
- Nuodugnai patikrinkite vietą, kur bus naudojama įranga, ir nuimkite nuo vejos visus daiktus, kuriuos įrenginys gali išsviesti.
- Naudokite įrenginį tik rekomenduojamo padėtyje ir tik ant tvirto, lygaus paviršiaus.

- Nenaudokite įrenginio ant betonuoto arba žvyruoto paviršiaus, kur išmestos medžiagos gali sužaloti.
- Prieš paleisdami įrenginį patikrinkite ar visi sraigtai, varžlės, varžtai ir kitos tvirtinimo priemonės tinkamai pritvirtintos, o apsaugos ir pertvaros yra savo vietoje. Pakeiskite pažeistas arba neįskaitomas etiketes.
- Niekada nenaudokite įrenginio, kai netoliese yra žmonių, ypač vaikų arba gyvūnelių.

### 2.3 Naudojimas

- Dirbkite įrenginiu tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- Nenaudokite įrenginio ant šlapios žolės.
- Visada tvirtai stovėkite ant kojų, ypač dirbdami šlaituose.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Pjaukite šlaitą skersai, o ne stačiai aukštyn ir žemyn.
- Būkite ypač atsargūs keisdami judėjimo kryptį ant kalno šlaitų.
- Nepurenkite ir neaerukite labai stačių šlaitų.
- Apgręždami arba traukdami įrenginį į save, būkite itin atsargūs.
- Jei įrenginį reikia paversti važiuojant kitokiais paviršiais, o ne žole, ar transportuojant į vietą ar iš jos, kurioje įrenginys bus naudojamas, būtinai sustabdykite **akétvirbalius**.
- Niekada nenaudokite įrenginių pavyzdžiui, deflektorių ir (arba) žolės rinktuvų, be **apsaugų** arba naudodami sugadintas apsaugas.
- Variklį įjunkite atsargiai, laikydami iš naudojimo instrukcijos. Jūsų kojos turi būti kuo toliau nuo **akétvirbalių**.
- Maitinimo ir pailginimo laidus laikykite atokiau nuo **akétvirbalių**.
- Mėgindami užvesti variklį, įrenginio nepakreipkite, išskyrus atvejus, kai įrenginį reikia pakreipti įjungiant. Prireikus pakreipkite tik tiek, kiek yra būtina, kilstelėdami atokiau nuo naudotojo esančią dalį. Prieš grąžindami įrenginį ant žemės visada įsitinkinkite, kad abi rankos yra naudojimo padėtyje.
- Netransportuokite įrenginio, kai įjungtas maitinimo šaltinis.

- o) Nekiškite rankų ar kojų prie besisukančių dalių arba po jomis. Išmetimo anga visada turi būti laisva.
- p) Sustabdykite įrenginį ir ištraukite kištuką iš lizdo. Įsitikinkite, kad visos judančios dalys visiškai sustojo:
- 1) kai paliekate įrenginį be priežiūros;
  - 2) prieš valydami kliuvinius ar užsikimšusį išmetimo lataką;
  - 3) prieš tikrinami, valydami ar remontuodami įrenginį;
  - 4) jei akėtvirbaliai atsitrenkė į koją nors kietą daiktą. Apžiūrėkite įrenginį, jei pastebėjote pažeidimų, prieš toliau naudodami atlikite reikiamą remontą; jei įrenginys pradėjo neįprastai vibruoti (nedelsdami apžiūrėkite)
  - 5) patikrinkite, ar jis nepažeistas;
  - 6) pakeiskite arba pataisykite apgadintas dalis;
  - 7) patikrinkite, ar nėra atsilaisvinsusių dalių ir jas priveržkite.

#### 2.4 Techninė priežiūra ir saugojimas

- a) Visos varžlės, sraigatai ir varžtai turi būti gerai priveržti, kad būtų užtikrintas saugus įrangos eksploatavimas.
- b) Nuolat tikrinkite, ar nuolaužį rinktuvas nesusidėvėjo ir nėra sugadintas.
- c) Nedelsdami pakeiskite susidėvėjusias arba pažeistas aeratoriaus detales.
- d) Dirbdami su įrenginiais, kuriuose naudojami keli **akėtvirbalių** komplektai, būkite atsargūs, nes vienas **akėtvirbalių** komplektas gali priversti suktils kitą **akėtvirbalių** komplektą.
- e) Elkitės atsargiai reguliuodami įrenginį, kad pirštai nepatektų tarp besisukančių **akėtvirbalių** komplektų ir nejudančių įrenginio dalių.
- f) Prieš pastatydami saugoti, visuomet leiskite įrenginiui atvėsti.
- g) Atlikdami **akėtvirbalių** komplekto techninę priežiūrą, būkite atsargūs, nes net išjungus maitinimo šaltinį **akėtvirbalių** kompleksas vis dar gali suktils.
- h) Nedelsdami pakeiskite susidėvėjusias arba pažeistas aeratoriaus detales. Naudokite tik rekomenduojamas atsargines dalis ir priedus.
- i) Kai įrenginį sustabdote norėdami jį taisyti, apžiūrėti, padėti sandėliuoti arba pakeisti priedą, išjunkite maitinimo šaltinį, atjunkite įrenginį nuo maitinimo ir palaukite, kol visos judančios dalys visiškai sustos. Prieš atlikdami visas apžiūras, reguliavimus ir pan. leiskite įrenginiui atvėsti. Atidžiai atlikite įrenginio techninę priežiūrą ir prižiūrėkite, kad jis būtų švarus.
- j) Įrenginį laikykite ten, kur jo negali pasiekti vaikai.

#### 2.5 Rekomendacija

Įrenginys turėtų turėti liekamosios srovės įtaisą (RCD) su išjungiamo ne didesne nei 30 mA srove.

#### Elektrosauga



**PERSPĖJIMAS! Elektros smūgis!**  
Sužalojimo dėl elektros smūgio pavojus.

Prieš atlikdami priežiūros darbus ar keisdami dalis atjunkite gaminį nuo maitinimo lizdo. Atjungtas kištukas turi būti matomas.

#### Kabeliai

Jeigu naudojami pailginimo kabeliai, jų skersmuo turi būti ne mažesnis už nurodytą toliau pateiktoje lentelėje:

Įtampa	Kabelio ilgis	Skersmuo
220 - 240 V/50 Hz	Iki 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>
220 - 240 V/50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>

1. Elektros kabelius ir jungiamuosius laidus galima įsigyti vietiniame įgaliotajame techninės priežiūros centre.
2. Naudokite tik specialiai naudoti lauke skirtus pailginimo kabelius, kurie atitinka vieną iš šių specifikacijų:  
Įprastinė guma (60245 IEC 53), įprastinis PVC (60227 IEC 53) arba įprastinis PCP (60245 IEC 57).
3. Jei pažeistas trumpasis sujungimo laidas, siekiant išvengti pavojų, jį privalo pakeisti gamintojas, paslaugų atstovas ar atitinkamai kvalifikuotas specialistas.

Prailginimo laidams naudokite tvirtinimo priemones.

Šveicarijoje privaloma naudoti nuotėkio srovės apsauginį jungiklį.

#### Patikrinimai prieš kiekvieną naudojimą:

→ Prieš kiekvieną naudojimą atlikite vejos aeratoriaus apžiūrą.

Saugumo sumetimais nusidėvėjusias ir sugedusias dalis gali keisti tik GARDENA servisas ar įgalioti kvalifikuoti specialistai.

#### Naudojimas / Atsakomybė:



#### PAVOJUS SUSIŽEISTI!

Vejos aeratorius gali sunkiai sužeisti!

→ Saugokite rankas ir kojas nuo vejos aeratoriaus cilindro.

→ Eksploatavimo metu neverskite prietaiso ir nepakeikite galinio dangčio.

→ Susipažinkite su aplinka ir atkreipkite dėmesį į gresiančius pavojus, kurių dėl variklio triukšmo galite neišgirsti.

→ Stumkite vejos aeratorių tik lėtu tempu.

→ Būkite atidūs eidami atbuli. Galite suklupti!

→ Nenaudokite vejos aeratoriaus lietui lyjant arba drėgnoje, šlapioje aplinkoje.

→ Nenaudokite gaminio, jei artėja perkūnija.

→ Nedirbkite vejos aeratoriumi šalia baseinų arba sodo tvenkinių.

→ Laikykitės vietinės savivaldybės nustatytų ramybės valandų!

#### Neviršykite leistinos gaminio apkrovos!

Šis gaminys nėra skirtas naudoti ilgai.

Nedirbkite iki išsekimo.

Nenaudokite sprogioje aplinkoje.

**Neekspluatuokite įrenginio, jeigu esate pavargę, sergate, vartojote alkoholio, narkotikų ar vaistų.**

**PERSPĖJIMAS ! Širdies sustojimas!**

Šis įrenginys veikdamas sukuria elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali trikdyti aktyviųjų arba pasyviųjų medicininių implantų veiklą.

Kad sumažėtų sunkaus ar netgi mirtino sužeidimo pavojus, medicininių implantų turintiems asmenims rekomenduojame prieš naudojant šį gaminį pasitarti su gydytoju ir implanto gamintoju.

**PERSPĖJIMAS ! Pavojus uždusti!**

Surinkimo metu galima praryti smulkias dalis, o dėl polietileno maišelio kyla pavojus uždusti. Surinkę produktą, tinkamai išmeskite plastikinius maišus.

## 3. Funkcija

---

**Teisingas aeravimas:**

Vejos aeratorius gali būti naudojamas pašalinti suplūktą žolę ir samaną iš vejos bei perskirti negiliai įsišaknijusių piktžolių šaknis.

Kad veja išliktų gerai prižiūrėta, rekomenduojame aeruoti veją 2 kartus per metus – pavasarį ir rudenį.

→ Pirmiausiai nupjaukite veją norimu aukščiu.

*Rekomenduojame tai daryti ypač, kai veja labai aukšta (veja po atostogų).*

**Rekomendacija:** kuo trumpiau nupjauta veja, tuo lengviau ją aeruoti, prietaisas yra mažiau apkraunamas ir vejos aeratoriaus cilindro tarnavimo laikas yra ilgesnis.

Per ilgą aeravimą vienoje vietoje ar aeravimas, kai žemė yra drėgna arba per sausa, gali pažeisti velėną.

→ Kad aeravimo rezultatas būtų geras, stumkite vejos aeratorių pritaikytu greičiu kuo tiesesnėmis linijomis.

Kad aeravimo metu neliktų tarpų, linijos turi susiliesti.

→ Prietaisą stumkite tolygiu tempu priklausomai nuo žemės paviršiaus.

→ Dirbdami šlaituose visada dirbkite skersai šlaitui ir stovėkite saugiai bei tvirtai. Nedirbkite per daug stačiuose šlaituose.

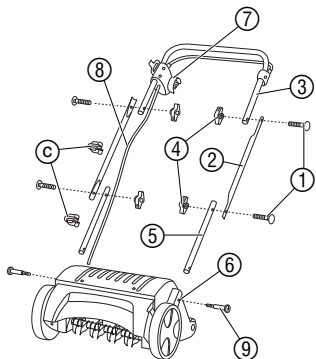
**Galite suklupti!**

**Ypač atidžiai eikite atbuli ir traukite vejos aeratorių.**

Po labai stipriai samanomis apaugusių plotų aeravimo rekomenduojame iš naujo pasėti veją. Tokiu būdu vejos plotai, kurias nuniokojo samanos, galės greičiau atsigaivinti.

## 4. Surinkimas

Surinkti rankeną:



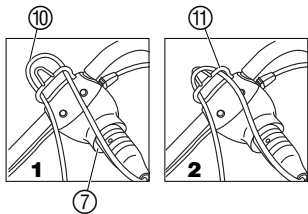
→ Surinkdami neįtemkite maitinimo kabelio ⑧.

1. Įkiškite abi apatines rankenos dalis ⑤ (galais su skylėmis) į tam skirtas variklio korpuso vietas ⑥ ir prisukite su kryžminės galvutės varžtais ④.
2. Įkiškite du varžtus ① iš išorės į abiejų vidurinių rankenos dalių skylės ② ir priveržkite ant apatinių rankenos dalių ⑤ veržlėmis ④.
3. Prisukite viršutinę rankenos dalį su paleidimo rankenėle ③ prie vidurinės rankenos dalies ② dviem varžtais ① ir veržlėmis ④.  
*Rankena surinkta.*
4. Pritvirtinkite maitinimo kabelį ⑧ abiem kabelio spaustukais ⑨ prie rankenos.

**Dėmesio: surinkite viršutinę rankeną su paleidimo rankenėle ③ taip, kad kištukas ⑦ su maitinimo kabeliu ⑧ būtų dešinėje pusėje (stūmimo kryptimi) (žr. pav.).**

## 5. Naudojimas

Prijungti prailginimo kabelį:



1. Sujunkite prailginimo kabelio lizdą ⑩ su kištuku ⑦.
2. Prailginimo kabelio kilpą ⑩ prakiškite per kabelio įtempimą mažinančią įvorę su kabliu ⑪ 1 ir užkabinkite 2.  
*Tuo užtikrinsite, kad jungtis neatsijungtų atsitiktinai.*
3. Įjunkite prailginimo kabelį ⑩ į tinklo lizdą.

Paleisti vejos aeratorių:



Susizeidimo grėsmė, jei vejos aeratorius neišsijungia automatiškai!

→ **Nepašalinkite ar neapeikite** vejos aeratoriaus apsauginių mechanizmų (pvz., paleidimo rankenėlę pririšdami prie viršutinės rankenos)!

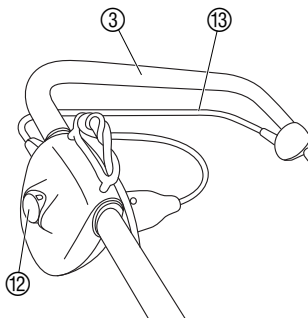


**PAVOJUS !** Vejos aeratoriaus cilindras dar sukasi:

→ **Niekada** nekelskite, neverskite ir neneškite vejos aeratoriaus su veikiančiu varikliu!

→ **Niekada nepaleiskite ant kieto pagrindo** (pvz., asfalto).

→ **Visada laikykitės apsaugos atstumo tarp naudotojo ir aeratoriaus cilindro, kurį nustato rankena.**



1. Pastatykite vejos aeratorių ant lygios vejos.
2. Nuspauskite įjungimo blokuotės mygtuką ⑫ ir patraukite paleidimo rankenėlę ⑬ ant viršutinės rankenos ③.  
*Aeratorius įsijungia.*
3. Atleiskite įjungimo blokuotės mygtuką ⑫.

**Aeravimo metu prailginimo kabelis ⑩ turi būti nukreiptas darbo kryptimi, į šoną nuo apdirbamo ploto. Visada dirbkite toliau nuo maitinimo laido.**

**Blokavimo apsauga:** jei vejos aeratoriaus cilindras blokuoja, pvz., dėl svetimkūnio, netrukus atleiskite paleidimo rankenėlę. Jei blokavimas tęsiasi ilgiau nei 10 sekundžių, o paleidimo rankenėlė nebuvo atleista, įsijungia blokavimo apsauga. Tuomet netrukus atleiskite paleidimo rankenėlę. Maždaug po 1 minutės atvėsinimo galima vėl paleisti vejos aeratorių.

## 6. Techninė priežiūra



**PAVOJUS! Susižalojimai vejos aeratoriaus cilindru!**

→ Prieš techninę priežiūrą ištraukite kištuką iš tinklo ir palaukite, kol vejos aeratoriaus cilindras visiškai sustos.

→ Techninės priežiūros metu dėvėkite darbinės pirštines.

**Valyti vejos aeratorių:**

Po kiekvieno panaudojimo reikia išvalyti vejos aeratorių.



**Asmenų keliama grėsmė ir mechaniniai gedimai!**

→ Nevalykite vejos aeratoriaus po tekančiu vandeniu (ypač aukšto slėgio srove).

→ Valydami vejos aeratorių nenaudokite jokių kietų ar smailių daiktų.

**Nustatyti nusidėvėjimo lygio rankenėlę:**

→ Nuo ratų, vejos aeratoriaus cilindro ir korpuso pašalinkite prilipusias žolės ir samanų liekanas bei nuosėdas.

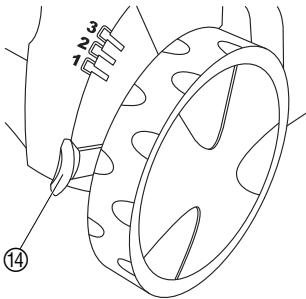
Vejos aeratoriaus nusidėvėjimas priklauso nuo naudojimo. Kuo intensyvesnis naudojimas, tuo didesnis peilių nusidėvėjimas. Kietas bei labai sausas paviršius pagreitina nusidėvėjimą taip pat, kaip ir neproporcingai didelis vejos aeratoriaus naudojimas.

Jei dėl peilių nusidėvėjimo darbo rezultatai vis labiau blogėja, galima 2 kartus nustatyti vejos aeratoriaus cilindrą.

**Vejos aeratoriaus cilindrą galima nustatyti į 4 padėtis:**

- **Transportavimo nustatymas**
- **Aeravimo nustatymas 1:**
- **Nustatymo padėtis 2:** kai peiliai nusidėvėję (vejos aeratoriaus cilindrą galima nuleisti 3 mm žemiau).
- **Nustatymo padėtis 3:** antras reguliuojantis nustatymas, kai peiliai nusidėvėję (vejos aeratoriaus cilindrą galima nuleisti dar 3 mm žemiau).

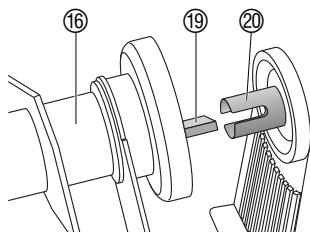
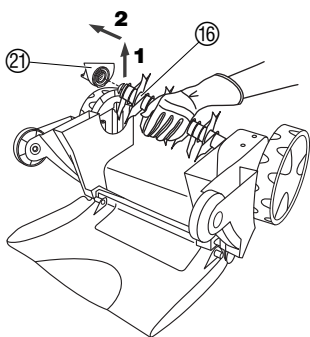
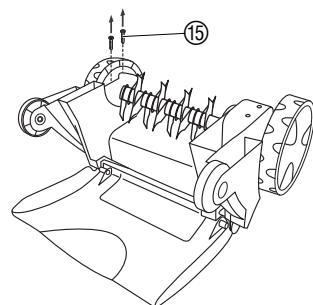
Lengvai nuspauskite nusidėvėjimo lygio rankenėlę ⑭ nuo korpuso ir nustatykite į pageidaujamą padėtį.



**Nurodymas:** Nusidėvėjimo lygio rankenėlė nėra skirta aukščio nustatymui. Vejos aeratoriaus cilindro reguliuojantis nustatymas, jei nėra nusidėvėjimo žymių, gali sugadinti vejos aeratoriaus cilindrą arba įtakoti variklio perkrovą.

## 7. Sutrikimų / gedimų šalinimas

**Keisti vejos aeratoriaus cilindrą:**



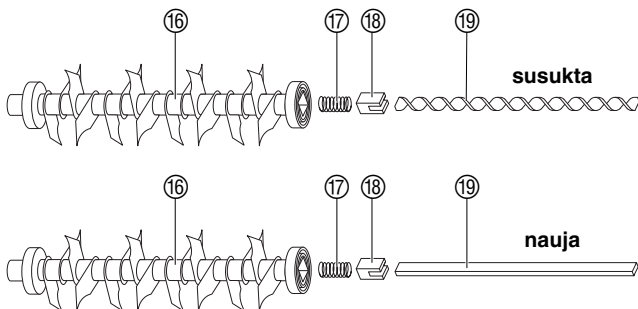
**PAVOJUS! Susižalojimai vejos aeratoriaus cilindru!**

→ Prieš sutrikimų / gedimų šalinimą ištraukite kištuką iš tinklo ir palaukite, kol vejos aeratoriaus cilindras visiškai sustos.

→ Sutrikimų / gedimų šalinimo metu dėvėkite darbinės pirštines.

Jei vejos aeratoriaus cilindras 3-ioje nustatymo padėtyje yra visiškai nusidėvėjęs, jį reikia pakeisti. Galima naudoti tik originalų **GARDENA vejos aeratoriaus cilindrą, skirtą gaminio numeriu 4068**, kurį galima įsigyti GARDENOS servise.

1. Korpuso apatinėje dalyje išsukite du varžtus ⑮.
2. Įstrižai kilstelėkite vejos aeratoriaus cilindrą ⑯ **1** ir nuimkite nuo pavaro veleno **2**.
3. Nuimkite guolio korpusą ⑳ nuo vejos aeratoriaus cilindro ⑯.
4. Į naują vejos aeratoriaus cilindrą įstatykite naują spyruoklę ⑰, naują spyruoklės atramą ⑱ ir naują sukimo spyruoklę ⑲.



5. Naują vejos aeratoriaus cilindrą ⑯ uždėkite ant pavaro veleno, kad sukimo spyruoklė ⑲ būtų įkišta į pavaro veleno tarpelį ⑳.
6. Užmaukite guolio korpusą ⑳ ant vejos aeratoriaus cilindro ⑯.
7. Prisukite guolio korpusą ⑳ su varžtais ⑮, jų nepersukant, prie korpuso apatinės dalies.
8. Nustatykite nusidėvėjimo lygio rankenėlę į padėtį **1** (žr. 6 skyriuje „Nustatyti nusidėvėjimo lygio rankenėlę“).

### Sutrikimas / Gedimas

**Neįprasti garsai, prietaise girdisi trinksėjimas**

### Galima priežastis

Svetimkūniai ant vejos aeratoriaus cilindro atsimuša į aeratorių.

### Pašalinimas

1. Išjunkite vejos aeratorių, ištraukite kištuką iš tinklo ir palaukite, kol vejos aeratoriaus cilindras visiškai sustos.

### Šviltipimas

Svetimkūniai blokuoja vejos aeratoriaus cilindrą.

2. Pašalinkite svetimkūnius.
3. Nedelsiant patikrinkite vejos aeratorių.



Sutrikimas / Gedimas	Galima priežastis	Pašalinimas
Švilpimas	Smunka pavaros diržas.	→ Pristatykite remontui į GARDENA servisą.
Neužsiveda variklis	Sugadintas maitinimo kabelis.	→ Patikrinkite maitinimo kabelį.
	Per mažas prailginimo laido skersmuo.	→ Konsultuokitės su elektriku.
Variklis sustojo, nes įsijungė blokavimo apsauga	Blokavimas dėl svetimkūnių.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Išjunkite vejos aeratorių, ištraukite kištuką iš tinklo ir palaukite, kol vejos aeratoriaus cilindras visiškai sustos.</li> <li>2. Pašalinkite svetimkūnius.</li> <li>3. Maždaug po 1 minutės vėl įjunkite vejos aeratorių.</li> </ol>
	Per gilus aeravimo gylis (nors peiliai nenusidėvėję, buvo nustatyta nusidėvėjimo lygio rankenėlė).	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Leiskite varikliui atvėsti.</li> <li>2. Tinkamai nustatykite nusidėvėjimo lygio rankenėlę.</li> </ol>
	Per aukšta žolė.	→ Nupjaukite veją (žr. 3 skyriuje Funkcija „Teisingas aeravimas“).
Darbo rezultatas netenkina	Nusidėvėjęs vejos aeratoriaus cilindras.	→ Nustatykite vejos aeratoriaus cilindrą. (Žr. Techninė priežiūra).
	Sugadintas pavaros diržas.	→ Pristatykite remontui į GARDENA servisą.
	Per aukšta žolė.	→ Nupjaukite žolę.
Vejos aeratoriaus cilindras nebesisuka	Persukta sukimo spyruoklės perkrovos apsauga (sukimosi spyruoklė per trumpa).	→ Pakeiskite sukimo spyruoklę.



Kitų gedimų atveju prašome kreiptis į GARDENA servisą. Remonto darbus gali atlikti tik GARDENA serviso filialai arba GARDENA įgalioti kvalifikuoti specialistai.

## 8. Naudojimo pabaiga

### Laikymas:

Kad nedaug užimtų vietos, galima atlaisvinti veržles ir sulankstyti vejos aeratorių. **Tuomet atkreipkite dėmesį, kad kabelis nebūtų prispaustas.**

→ Laikykite vejos aeratorių sausoje, uždaroje, vaikams neprieinamoje patalpoje.

### Transportavimas:

1. Išjunkite variklį, ištraukite kištuką iš tinklo ir palaukite, kol vejos aeravimo cilindras visiškai sustos.
2. Transportavimui per jautrius paviršius, pvz., plyteles nustatykite nusidėvėjimo lygio rankenėlę į transportavimo padėtį ir kilstelėkite vejos aeratorių.

## Šalinimas:

(pagal Direktyvą 2012/19/EU)



Draudžiama prietaisą šalinti su įprastomis buitinėmis atliekomis, jį reikia perduoti kvalifikuotam atliekų tvarkymui.

→ Svarbu: prietaisą šalinkite komunaliniame atliekų priėmimo punkte.

## 9. Tiekiami priedai

Surinkimo krepšys elektriniam  
vejos aeratoriui EVC 1000

Gaminio nr. 4065

## 10. Techniniai duomenys

Variklio naudojama galia	1000 W
Tinklo įtampa	230 V
Tinklo dažnis	50/60 Hz
Įrankio apsisukimų skaičius	2.250 aps. / min
Svoris	9 kg
Darbinis plotas	30 cm
Nusidėvėjimo lygio rankenėlės nustatymai	3 x 3 mm (3 nustatymai + transportavimas)
Darbo vietos emisijos lygis $L_{pA}^{1)}$	79 dB (A)
Paklaida $K_{pA}$	2 dB (A)
Garso emisijos lygis $L_{WA}^{2)}$	išmatuotas 94 dB (A) / garantuotas 97 dB (A)
Paklaida $K_{WA}$	3 dB (A)
Plaštakos ir rankos virpesiai $a_{vhw}^{1)}$	5,7 m/s <sup>2</sup>

Matavimo metodas 1) pagal normą EN 13684 2) pagal direktyvą 2000 / 14 / EB

## 11. Servisas / Garantija

### Servisas:

Prašome kreiptis adresu, esančiu kitoje pusėje.

### Garantija:

GARDENA Manufacturing GmbH šiam prietaisui suteikia 2 metų garantiją (nuo pirkimo dienos). Garantija taikoma visiems esminiams prietaiso defektams, kurie akivaizdžiai kilo dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų. Įsipareigojama pasirinktinai atsiųsti kitą kokybišką prietaisą arba atlikti atsiųsto prietaiso nemokamą remontą, jei įvykdytos šios sąlygos:

- Prietaisas buvo naudojamas tinkamai ir laikantis šioje vartojimo instrukcijoje nurodytų taisyklių.
- Nei pirkėjas, nei trečiasis asmuo nebandė taisyti šio prietaiso.

Garantija netaikoma nusidėvinčiais daliais – vejoms aeratoriui cilindrai.

Ši gamintojo garantija neliečia garantinių pretenzijų, reiškiamų prekybos atstovui / pardavėjui.

Jei turite problemų su šiuo prietaisu, prašom susisiekti su mūsų servisu.

<p><b>H Termékfelelősség</b></p> <p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p><b>CZ Ručení za výrobek</b></p> <p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvo- lané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p><b>SK Zodpovednosť za vady výrobku</b></p> <p>Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborní- kom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.</p>
<p><b>GR Υπαιότητα προϊόντος</b></p> <p>Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απο- λειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματο- ποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.</p>
<p><b>SLO Jamstvo za proizvode</b></p> <p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili upor- bljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p><b>HR Odgovornost za proizvod</b></p> <p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>
<p><b>RO Responsabilitatea legala a produsului</b></p> <p>Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și piese- lor de schimb și accesoriilor.</p>
<p><b>BG Отговорност за качество</b></p> <p>Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.</p>
<p><b>EST Tootevastutus</b></p> <p>Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastatusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>
<p><b>LT Atsakomybė už produkciją</b></p> <p>Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>
<p><b>LV Produkta atbildība</b></p> <p>Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam parūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne arūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>

<p><b>D EG-Konformit�tserkl�ring</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU azonos�g� nyilatkozat</b></p> <p>Alulirolt, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �tallunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�g� norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa esetén ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohl�sen� o shod�</b></p> <p>Ni�e podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e niée ozna�en� pr�stroj v proveden�, které jsme uvedli na trh, spln�je po�adavky uveden� v harmonizovanych sm�rnicih EU, v bezpe�nostnich standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny pr�stroje, které n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�ci toto prohl�sen� platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'� la sortie de ses usines le matériel neuf design� ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan� spolo�nosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en� pr�stroje v vyhotoven� nami uvedenom do prev�dzky spn� po�adavky harmonizovanych smernic EU, bezpe�nostnych standardov EU a standardov špecifických pre produkt. V pr�pade zmeny pr�stroja, ktor� nebola nami odsuhlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποητικό συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan v�rt tillstånd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</b></p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allakirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteist� t�ytt�v�t tehtaatamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG EC-Дeкларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancia sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>EST ELI vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poollt ringluse viiidu kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standardidele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paldomei į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spelnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardow bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardow specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją w�жно�c.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b></p> <p>Parakstījisies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifikācijām standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer Description of the unit: Electric Aerator Désignation du matériel : Scarificateur électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer Laitteenimitys: Sähkökäyttöinen pystyleikkuri Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico Opis urządzenia: Elektryczny wertykulator A készlék megnevezése: Elektromos mélyszellőztető Označení přístroje: Elektrický vertikutátor Označenie prístroja: Elektrický vertikutátor Όνομασία της συσκευής: Ηλεκτρικός αναμοχλευτής Oznaka naprave: Električni rahljalnik Descrierea articolului: Aerator / afanător electric Обозначение на уредите: Електрически аератор за трева Seadmete nimetus: Electric muruõhutama Gaminio pavadinimas: Elektrinis vejov aeratorius Iekārtu apzīmējums: Elektriskais zālāju aerators</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Lydtryksniveau: afmålt / garanti Melun tehotoso: mitattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoró: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajsztint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno V konová úroveň hluku: meraná / zaručená Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērētais / garantētais 94 dB (A) / 97 dB (A)</p>
<p>Typ: Art.-Nr.: Típusok: Cikkszám: Type: Art. No.: Typ: Č. výr.: Type : Référence : Typ: Č. výr.: Typ: Art. nr.: Τύπος: Κωδ. Νο. : Type: Art.nr. : Tip: Št. art.: Type: Varenr. : Tipuri: Nr art.: Tyypit: Art.-n:o : Типове: Арт.-№ : Modello: Art. : Tüübid: Toote nr.: Tipo: Art. Nº: Tipas: Gaminio Nr.: Tipo: Art. Nº: Tipi: Art.-Nr. : Typ: Nr art.: EVC 1000 4068</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE bejegyzés kelte: Year of CE marking: Rok pridelení značky CE: Date d'aposition du marquage CE : Rok pridelenia označenia CE: Installatiejaar van de CE-aanduiding: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: CE-Märkningsår: Leto namestitve oznake CE: CE-Mærkningsår: Anul de marcarea CE: CE-merkin kiinnitysvuosi: Година на поставяне на CE-маркировка: Anno di rilascio della certificazione CE: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Colocación del distintivo CE: CE- markējuma uzlikšanas gads: Año de marcação pela CE: CE-ženklu: Rok nadania znaku CE: 2004</p>
<p>EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes : Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK: EU direktiv : Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: ЕС-директиви: Directive UE: ELI direktiivid: Normativa UE: ES direktivos: Directrices da UE: ES-direktivas: Dyrektywy UE:</p>	<p>Ulm, den 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Fait à Ulm, le 07.12.2016 Ulm, 07-12-2016 Ulm, 2016.12.07. Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 2016.12.07 Ulma, 07.12.2016</p>
<p>EU directives: Směrnice EU: Directives européennes : Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK: EU direktiv : Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: ЕС-директиви: Directive UE: ELI direktiivid: Normativa UE: ES direktivos: Directrices da UE: ES-direktivas: Dyrektywy UE:</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigde Behörig Firmatecknare Teknisk direktör Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен Valitatus esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p>
<p>Harmonisierte EN: EN 60335-1 EN 50636-2-92</p>	<p>EN ISO 12100</p>
<p>Hiinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>	<p>Reinhard Pompe Reinhard Pompe (Vice President)</p>

**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

**COBALT** Sh.p.k.  
Rr. Sirt Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 7701 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 7 20 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

**SILK TRADE** d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

**AGROLAND** България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

**GARDENA** Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chertston  
# 8955 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@magda.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 5121 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

**SILK ADRIA** d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

**GARDENA DANMARK**  
Lerjervej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

**BOSQUESA, S.R.L.**  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel.: (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9111 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

**ALD** Group  
Belashvili 8  
1159 Tleilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

**Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ**  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

**KAJICHI** Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

**LAMED** Ltd.  
155/1, Tazhibayevy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bd.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

**UAB Husqvarna Lietuva**  
Gardena Division  
Atėities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
39 rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu

**Mexico**

**AFOSA**  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Tresveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel.: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remujo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa – Albarraque  
2635 – 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

**ООО „Хускварна“**  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pampin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 7701 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
Husqvarna Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

**GARDENA** Dost Diş Ticaret  
MİSİLLİK A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

**ТОВ „Хускварна Україна“**  
вулиця Хмельницька, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

**FELI SA**  
Entre Rios 1083 CP 1800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporacion Casay y Jardin C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

4068-20 960 10/0317

s GARDENA

Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com